

УДК 81'373.47

ДИНАМИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ РАЗВИТИЯ ЛЕКСИКИ ТЕМАТИЧЕСКОЙ СФЕРЫ «ТУРИЗМ» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ НОВЕЙШЕГО ПЕРИОДА

ЗАГОРОВСКАЯ Ольга Владимировна,

доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка, современной русской и зарубежной литературы, Воронежский государственный педагогический университет

АЛЬКУДАХ Амджаж Касим Мохаммад,

аспирант кафедры русского языка, современной русской и зарубежной литературы, Воронежский государственный педагогический университет.

АННОТАЦИЯ. *Статья посвящена характеристике основных направлений развития лексики тематической сферы «Туризм» в современном русском языке. Рассматриваются разные типы собственно лексических и лексико-семантических инноваций в названной сфере. Основное внимание уделяется вопросам расширения лексики туризма в русском языке новейшего периода, а также структурным и типологическим особенностям лексико-семантического поля «Туризм» как одного из структурных составляющих лексической подсистемы современного русского языка, относящихся к числу «доминантных» в новейший период его истории.*

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *лексика, терминология, туризм, развитие языка, лексические инновации, заимствование, семантические неологизмы, актуализация лексики.*

ZAGOROVSKAYA O.V.,

Dr. Philolog. Sci., Professor, Head of the Department of Russian Language, Modern Russian and Foreign Literature, Voronezh State Pedagogical University

ALQUDAH A.Q.M.,

Post-graduate Student, Department of Russian Language, Modern Russian and Foreign Literature, Voronezh State Pedagogical University

DYNAMIC DEVELOPMENT PROCESSES IN THE VOCABULARY OF THE THEMATIC SPHERE "TOURISM" IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE

ABSTRACT. *The article is devoted to the main vocabulary development trends of the thematic sphere of "Tourism" in the modern Russian language. Various types of lexical and lexico-semantic innovations in the field are discussed. Special attention is paid to expanding the vocabulary of tourism in the Russian language of the latest period, as well as structural and typological peculiarities of the lexico-semantic field "Tourism", which is a structural component of the modern Russian language lexical subsystem. This component is considered to be dominant in the modern period of the language history.*

KEY WORDS: *vocabulary, terminology, tourism, language development, lexical innovations, borrowings, semantic neologisms, updating language.*

В современной лингвистике общепризнанным является мнение о том, что в новейший исторический период в русском языке происходят существенные изменения, касающиеся как его функционирования, так и структуры. При этом структурные трансформации обнаруживаются не только в общей системе национального русского языка, но и в ее отдельных подсистемах и в первую очередь – в лексической, которая является особенно восприимчивой к воздействию внешних факторов и отличается особой подвижностью и динамизмом [1, с. 8, 29–34; 2, с. 96].

Исследования показывают, что к числу наиболее ярких структурных трансформаций на уровне лексико-семантической подсистемы русского языка в новейший период его истории относятся изменения связей и соотношений ее основных составляющих –

лексико-семантических (лексико-фразеологических) полей и прежде всего – «изменения иерархических отношений между «доминантными» и «сопутствующими» лексико-семантическими полями», «различающимися по степени значимости для общественного языкового сознания и характеру взаимодействия с другими подобными группировками» [2, с. 99]. В состав «доминантных» лексико-семантических полей современного русского языка, которые характеризуются «не только значительным объемом входящих в них единиц (лексем и устойчивых словосочетаний), быстрым количественным ростом и высокой частотностью употребления в разных видах дискурса, но и иррадирующим воздействием на другие лексико-фразеологические подсистемы национального языка», в настоящее время входит и лексико-семантическое поле «Ту-

Информация для связи с автором: olzagor@yandex.ru

ризм» [2, с. 99]. Отмеченное обстоятельство в значительной мере объясняется экономическими, социально-политическими и социокультурными изменениями в российском обществе и особенностями его развития в условиях глобализации современного мира. Ср., например, характеристику концепта «туризм», представленную в специальной литературе: «В настоящее время туризм – это целая индустрия, содержащая в себе различные фирмы, учреждения и предприятия, занимающиеся организацией отдыха туристов, предоставляющие потребителю разнообразные туристские услуги. В индустрию туризма входят гостиницы, предприятия питания, бюро путешествий и экскурсий, туристские фирмы, автотранспортные предприятия, экскурсионные фирмы, музейный бизнес, а также киносервис, службы быта, зрелищные и спортивные центры, центры здоровья, строительные фирмы и др.» [3, с. 11].

В соответствии со спецификой репрезентируемого концепта лексико-семантическое поле «Туризм» в современном русском языке включает в себя не только лексику туризма, в том числе туристские термины, профессионализмы и номены (о разграничении названных понятий см.: [4, с. 33–53]), но и лексику многих других тематических сфер: экономики и финансов, строительства и архитектуры, гостиничного бизнеса, спорта, медицины, психологии, образования и культуры, политики, международных отношений, криминала, моды, развлечений, национальных обычаев и традиций, религии и др., которая может быть представлена и терминологическими, и общеупотребительными словесными знаками, включая разговорные, просторечные и жаргонные.

Основой лексико-семантического поля «Туризм», представляющей его центральную околоядерную часть и само ядро, являются, безусловно, термины как слова или словосочетания, служащие средством номинации специальных понятий в системе понятий данной профессиональной сферы [4, с. 35]. Лексические же единицы других тематических сфер составляют содержание отдельных тематических зон (тематических и лексико-семантических субполей), располагающихся в периферийной части названного поля. Как показывают исследования, лексико-семантическое поле «Туризм» в современном русском языке организовано по двум принципам: ядерно-периферийному, предполагающему выделение в данном поле ядра, центра и периферии [4, с. 66–69], и секторальному, в соответствии с которым в структуре данного поля могут быть вычленены различные тематические секторы, располагающиеся от центра поля к периферии и включающие в себя языковые знаки, относящиеся к номинациям видов туризма, направлений туристической деятельности, типологии туристических услуг и т.д. В составе исследуемого поля разграничиваются два основных сектора: «Национальный (внутренний) туризм» и «Международный (внешний) туризм», – каждый из которых членится на целый ряд более частных секторов, соответствующих видам туризма в зависимости от целей поездки, ее этапов, используемых транспортных средств, способов размещения, продолжительности, состава группы, организационных форм и т.д. (в названном отношении разграничиваются прежде всего: лечебный туризм и рекреационный туризм, включающий в себя туризм оздоровительный, познавательный, экологический, спортивный, деловой, религиозный, или паломни-

ческий, ностальгический и др.). Следует отметить, что вопросы типологии туризма и туристической деятельности остаются в специальной культурологической, социологической и экономической литературе весьма спорными, что сказывается и на определении туристических терминов не только в общих, но и в специальных словарях и справочниках [5; 6; 7; 8].

Исследование современного туристического дискурса, в том числе функционирующего в интернет-коммуникации, специальных словарей туристической лексики и терминологии, а также толковых словарей русского языка новейшего времени, включая словари иностранных слов [9; 10; 11; 12; 13], показывает, что развитие лексики исследуемой сферы на рубеже XX–XXI вв. соответствует основным направлениям развития словарного состава русского языка в целом, представленным такими процессами, как расширение лексической подсистемы за счет новых языковых единиц; перераспределение словесных знаков между различными рядами, входящими в названную подсистему; изменения в плане содержания словесных знаков на уровне семантической структуры слова (совокупности ЛСВ) и на уровне структуры отдельного значения [1, с. 29–34, 40–52].

Основным вектором развития лексики исследуемой сферы, безусловно, является ее пополнение новыми языковыми единицами – прежде всего терминами и терминологическими словосочетаниями, среди которых основную массу составляют заимствования из английского языка (последнее обстоятельство, как отмечают многие исследователи, объясняется главенствующей ролью английского языка в развитии мировой индустрии туризма). Иноязычные неологизмы исследуемой сферы могут обозначать как известные, так и новые (в том числе для российской действительности) реалии. К первой из названных групп относятся, например, термины: *трансфер* (от англ. *transfer*) – сопровождение туриста до места отдыха представителем турфирмы; *трансферман* (от англ. *transferman*) – сопровождающий; *хостел* (от англ. *hostel*) – недорогая гостиница с небольшим набором услуг; *рецепшн* (от англ. *reception*) – стойка администратора; *сингл* (от англ. *single*) – комната в гостинице на одного человека; *кэмпинг* (от англ. *camping*) – лагерь, база для автотуристов; *анимация* (от англ. *animation*) – организованное проведение свободного времени; *чек-ин* (от англ. *check-in*) – время регистрации на рейс, время заселения в номер, въездной расчетный час; *дьюти-фри* (от англ. *duty free*) – магазин беспошлинной торговли; *кэш* (от англ. *cash*) – наличные деньги как средство платежа и мн. др. Ко второй из указанных групп могут быть отнесены, например, такие иноязычные заимствования, как *караванинг* (от англ. *caravanning*) – автотуризм с проживанием в автофургонах; *дайвинг* (от англ. *diving*) – погружение с аквалангом под воду на длительное время с познавательной целью или с целью развлечения; *дайвинг-сафари* (от англ. *diving safari*) – организованное путешествие по разработанному маршруту с целью дайвинга; *таймшер* (от англ. *timeshare*) – совместное владение недвижимостью (обычно домом, коттеджем на курорте), при котором каждый владелец имеет право пользоваться ей лишь в конкретные дни или недели календарного года, пропорционально денежному взносу; *инсентив-тур* (от англ. *incentive tour*) – поездка за счет фирмы, орга-

низуемая предприятием для своих работников за достижения в труде; *шоп-тур* (от англ. *shop tour*) – тур за покупками; *деловой туризм* (от англ. *business travel*) – туризм, совершаемый представителями компаний или организацией с деловыми (коммерческими) целями и мн. др.

Одной из особенностей новых иноязычных заимствований тематической сферы «Туризм» в русском языке новейшего периода является высокий уровень их формальной вариантности – графической, орфографической и фонематической, – которая проявляется не только в реальном текстовом функционировании, но и фиксируется в современных словарях. Ср., например: *шоп-тур / шопинг-тур / тур за покупками; спа-отель / SPA-отель; VIP-номер / ВИП-номер / вип-номер; таймшер / тайм-шер; check-in / чекин / чек ин; ресепшн / ресепшн / ресепшен / рецепция / стойка администратора; тревел карта / карта (кредитная) для путешествий; sale / скидка; прайс-лист / прейскурант; all inclusive / все включено* и др. Как видно уже из приведенного материала, формальными вариантами-синонимами в ряду новых номинаций анализируемой сферы могут выступать транслитерированные или транскрибированные иноязычные слова или словосочетания, заимствования-кальки и заимствования «гибридного типа», передаваемые частично латиницей и частично кириллицей, а также варваризмы, вообще не подвергнувшиеся графической адаптации. Очевидно, что высокая степень формальной вариантности иноязычных заимствований в исследуемом лексико-семантическом поле обусловлена прежде всего скоростью развития индустрии туризма в современной России, в результате чего новые языковые знаки входят в активную речевую практику, оставаясь недостаточно освоенными с точки зрения системы русского языка и его норм. Следует отметить, что указанная особенность лексических номинаций рассматриваемой сферы полностью соответствует повышенной вариантности слова, характерной для современного этапа развития русского языка в целом [14].

Другую группу инноваций, пополняющих лексико-семантическое поле «Туризм» в современном русском языке, составляют неологизмы, образованные в самом русском языке по тем или иным словообразовательным (морфологические неологизмы) или синтаксическим (синтаксические неологизмы) моделям. Среди морфологических неологизмов рассматриваемой сферы большую часть составляют инновации, построенные способами префиксации и суффиксации. Ср.: *безвизовый, дисконтный, чартерный, трансферный, анимационный, онлайн-вый, серфингист, чекинаться* (разговорное производное от *чек-ин*). Как видно из приведенных примеров, многие подобные неологизмы образованы на базе иноязычных заимствований. Следует также отметить, что в составе морфологических неологизмов туристической сферы отмечается немало аббревиатур. Ср.: *турагент* (туристический агент), *туроператор* (туристический оператор), *туриндустрия* (туристическая индустрия), *турофис* (туристический офис), *турсайт* (туристический сайт), *экономтур* (экономический тур), *экотуризм* (экологический туризм) и др. Синтаксические неологизмы анализируемого лексико-семантического поля, образованные в самом русском языке новейшего времени, представлены преимущественно субстантивными предложно-падежными словосочетаниями,

созданными по различным моделям. Ср.: *гостинично-деловой центр, бизнес-лагерь для подростков, туризм в пансионате, социальный турпродукт* и др.

Как показывает анализ языкового материала, среди неологизмов, пополнявших состав лексико-семантического поля «Туризм» в русском языке в новейший исторический период, немало «тематических инноваций», то есть лексических и фразеологических единиц, перешедших в названное поле из других тематических сфер в составе так называемых «перемещенных» тематических группировки см. [15]). Ср., например, новые номинации – *дисконт, дисконтный, кэш*, перешедшие в исследуемое лексико-семантическое поле из лексических неологизмов сферы экономики и финансов; лексемы – *он-лайн, онлайн-вый, девайс / дивайс* (от англ. *Device* – современное техническое устройство, бытовой прибор), перемещенные из сферы информатики и новых технологий; номинации – *дайвинг, дайвингист, серфинг, серфингист*, – перешедшие из сферы спорта; лексические единицы – *спа-процедуры, велнесс-центр* (от англ. *wellness center*; центр красоты и здоровья), – перешедшие из медицинской сферы; номинации *международный терроризм, маджахед, ИГИЛ (Исламское государство Ирака и Леванта)*, – переместившиеся из сферы политики, международных отношений и криминала. Ср. также: *спатур, спа-отель, VIP-апартаменты* и т.п. Как видно из приведенных примеров, в составе «тематических неологизмов» тематической сферы «Туризм» в современном русском языке отмечаются и иноязычные заимствования, и собственно русские образования.

Все рассмотренные выше лексические неологизмы, характерные для современного русского туристического дискурса и являющиеся единицами соответствующего лексико-семантического поля (новые иноязычные заимствования, морфологические и синтаксические неологизмы, включая тематические неологизмы), относятся к числу так называемых абсолютных, или «сильных», инноваций, т.е. словесных знаков, являющихся для русского языка принципиально новыми и по содержанию, и по форме [1; 16, с. 66–68].

Второе динамическое направление развития лексико-семантического поля «Туризм» в русском языке новейшего периода – перераспределение словесных знаков между различными лексическими рядами, входящими в названную подсистему – представлено главным образом переходами лексических единиц между центром поля и его периферией, с одной стороны, и между терминами и общепотребительными лексемами, не относящимися к специальным номинациям, с другой. Первый из названных процессов определяется актуализацией или дезактуализацией (пассивизацией) слов или фразеосочетаний: актуализированные словесные знаки пополняют состав ядра рассматриваемого поля, дезактуализированные – расширяют состав периферии. Так, например, в новейший период развития русского языка в периферийную часть лексико-семантического поля «Туризм» переместились такие устаревшие номинации, как *туристическая путевка* и *турпутевка* (на смену названным лексемам пришло иноязычное заимствование *туристический ваучер*), а также традиционные для советского времени языковые знаки: *туристическое*

бюро, турбюро, бюро путешествий, вытесненные из активного употребления номинациями *турагентство, туристическое агентство*. С другой стороны, в состав центральной части рассматриваемого лексико-семантического поля в новейший исторический период переместились давно (или достаточно давно) освоенные русским языком, но резко повысившие свое употребление в современном туристическом дискурсе: лексема *отель* (потеснившее слово *гостиница*), номинации *виза, круиз*, а из дальней периферии поля в ближнюю периферию вошли многие лексемы и устойчивые словосочетания из актуальных для современного мира тематических групп «Религия», «Политика», «Военные действия», «Криминал»: *вероисповедание, вера, грех, добродетель, христианство, православие, католицизм, масульманство, масульманский мир, социальный взрыв, беженцы, мигранты, теракт, террорист-смертник, военные действия, джихад*. Как видно из приведенного материала, среди актуализированных словесных знаков, представленных в современной русской лексике сферы «Туризм», отмечается немало иноязычных заимствований, в том числе экзотизмов, вошедших в русский язык на прежних этапах его развития, но не имевших ранее широкой употребительности вне соответствующих сфер функционирования: религии, политики, дипломатии, международных отношений (о времени вхождения в русский язык некоторых из приведенных выше политических и дипломатических терминов см., например [17; 18]). В настоящее время подобные номинации пополняют состав «перемещенных» лексических группировок в русском туристическом дискурсе, сохраняя при этом свою содержательную, в том числе национально-культурную специфику. Ср., например, особую семантическую двуплановость лексических единиц тематической сферы «Православие» [19; 20], которые в настоящее время становятся актуальными и весьма частотными в экскурсионном и религиозном (паломническом) туризме и соответствующих видах русского дискурса.

Второй из процессов перераспределения языковых знаков между различными группировками рассматриваемого лексико-семантического поля реализуется чаще всего или как процесс детерминологизации специальных номинаций, или как переход узкоспециальных терминов в разряд общеупотребительных. Так, например, в новейший период развития русского языка общеупотребительными стали термины: *виза, чартер, трансфер, ресторатор, резервирование, он-лайн* и некоторые другие.

Третий динамический процесс развития лексико-семантического поля «Туризм» в новейший период развития русского языка представлен изменениями в семантике составляющих названное поле лексических единиц. На уровне семантической структуры словесного знака данные изменения предстают прежде всего как развитие его новых лексико-семантических вариантов (семантических неологизмов); на уровне структуры отдельного значения – как изменения в дифференциальных денотативных семах, а также как изменения в собственно-языковом компоненте значения, включающем в себя парадигматические, синтагматические и стилистические семантические составляющие (о семантической структуре слова, структуре отдельного значения и его составляющих см. [21, с. 26–83]).

Изменения в семантической структуре словесных знаков рассматриваемой тематической сферы, как показывают исследования, чаще всего происходят в направлении расширения названной структуры и образования семантических неологизмов, представленных в новых лексико-семантических вариантах. Ср., например, новые производные значения в терминах *трансфер* и *анимация*, образованные в результате метонимического переноса: *трансфер* – 1. Доставка туристов. 2. Транспортное средство доставки туристов; *анимация* – 1. Разработка программ проведения свободного времени для туристов. 2. Организованное проведение свободного времени для туристов.

Изменения на уровне отдельного значения словесных единиц рассматриваемой сферы нередко проявляются в утрате «идеологизированных» компонентов значения и «переориентации номинаций» с зарубежной действительности на российскую. Так, например, слово *отель*, вошедшее в русский язык еще в середине XX века, в словарях советского времени определялось как «гостиница, обычно в зарубежных странах» [22, с. 677], в современных же словарях значение названного словесного знака приводится без дифференциальной семы «в буржуазных странах»: *отель* – «комфортабельная гостиница» [11, с. 552]; *отель* – «благоустроенная гостиница» [13, с. 583]; *отель* – «гостиница» [22, с. 745]. Помимо утраты каких-либо дифференциальных сем, изменения в значениях словесных знаков в лексике тематической сферы «Туризм» могут происходить и как добавление новых семантических компонентов. Так, например, специальный термин *чартер*, заимствованный русским языком из английского языка в середине XX века первоначально в одном специальном значении «договор между судовладельцем и фрахтователем (нанимателем) на аренду всего морского или воздушного судна или его части на определенный рейс или срок» [11, с. 876], а позже закрепивший за собой и второе значение – «само арендованное судно или самолет» [10, с. 1064], в новейшем туристском дискурсе соотносится также с арендой автобуса (*чартерный автобус*) или какого-либо другого транспортного средства, что фиксируется в специальных справочных изданиях и свидетельствует о включении в названные значения дополнительных дифференциальных сем: «автобус», «любое транспортное средство, на котором может производиться перевозка туристов».

Второй и третий из описанных выше процессов развития лексики тематической сферы «Туризм» в русском языке (перераспределение языковых единиц между различными лексическими группировками внутри соответствующего лексико-семантического поля и изменения в семантике входящих в данное поле словесных знаков) приводят к появлению в русском туристском дискурсе так называемых «слабых» инноваций, т.е. слов или словосочетаний, новизна которых для системы русского языка не является абсолютной, а касается лишь отдельных характеристик их плана содержания и особенностей функционирования [1; 16, с. 66–68].

В целом, как показывают исследования, процессы развития лексико-семантического поля «Туризм», в том числе процессы формирования его терминологической системы, продолжают и в настоящее время. Представляется, что глубокое и многоаспектное исследование названных процессов,

изучение особенностей функционирования и семантики входящих в данное поле словесных единиц с учетом их системных связей и отношений, а также функционально-, темпорально- и социально-стилистических характеристик имеет существенное значение не только для расширения научных представлений об особенностях исторического развития

русского языка, но и для решения проблем общей и специальной лексикографии, а также учебного словоупотребления, ориентированного на создание терминологических словарей для изучающих русский язык как неродной (ср.: [23]) и современных учебных комплексных словарей активного типа [24].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Загоровская, О.В. Русский язык на рубеже XX–XXI веков: исследования по социолингвистике и лингвокультурологии : монография [Текст] / О.В. Загоровская. – Воронеж : Научная книга, 2013. – 232 с.
2. Загоровская, О.В. Типологические разновидности национального русского языка и формы его существования в начале XXI века [Текст] / О.В. Загоровская // Известия ВГПУ. – 2015. – Т. 268. – № 3. – С. 96–101.
3. Осадин, Б. Прогнозы в туризме в свете теории ошибок [Текст] / Б. Осадин // Туризм: практика, проблемы, перспективы. – 2000. – № 2. – С. 11–14.
4. Загоровская, О.В. Термин и терминология: монография [Текст] / О.В. Загоровская, Т.Н. Давькова. – Воронеж : ИПЦ «Научная книга», 2011. – 146 с.
5. Зорин, И.В. Туристский терминологический словарь [Текст] / И.В. Зорин, В.А. Квартальнов. – М. : Советский спорт, 1999. – 664 с.
6. Рябова, И.А. Словарь международных туристских терминов [Текст] / И.А. Рябова, Д.К. Исмаев, С.Н. Путилина. – М. : МАТГР, 2005. – 466 с.
7. Большой глоссарий терминов международного туризма [Текст] / под ред. М.Б. Биржакова, В.И. Никифорова. – СПб. : Герда, 2006. – 936 с.
8. Простаков, И.В. Иностранные термины в турбизнесе: Краткий толковый словарь [Текст] / И.В. Простаков. – М. : Финансы и статистика, 2008. – 128 с.
9. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения [Текст] / под ред. Г.Н. Складневской; Российская академия наук, Институт лингвистических исследований. – СПб. : Фолио-Пресс, 1998. – 700 с.
10. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика [Текст] / под ред. Г.Н. Складневской. – М. : Эксмо, 2006. – 1136 с.
11. Крысин, Л.П. Толковый словарь иноязычных слов [Текст] / Л.П. Крысин. – М. : Эксмо, 2008. – 944 с.
12. Шагалова, Е.Н. Словарь новейших иностранных слов (конец XX – начало XXI в.) [Текст] / Е.Н. Шагалова. – М. : АСТ; Астрель, 2009. – 943 с.
13. Современный словарь иностранных слов: толкование, словоупотребление, этимология [Текст] / Л.М. Баш [и др.]. – Ростов н/Д : Феникс; М. : Цитадель-трейд, 2009. – 959 с.
14. Загоровская, О.В. Вариантность нормы в русском языке начала XXI века и задачи создания современного учебного нормативно-стилистического словаря [Текст] / О.В. Загоровская // Известия ВГПУ. – 2015. – Т. 266. – № 1. – С. 185–191.
15. Загоровская, О.В. «Перемещенные» тематические группировки в лексико-семантической подсистеме «Государственное управление» в новейший период развития русского языка [Текст] / О.В. Загоровская, Г.А. Заварзина // Филологические науки. вопросы теории и практики. – 2015. – № 12. – Ч. 4. – С. 80–82.
16. Загоровская, О.В. Лексические инновации в русском языке новейшего периода [Текст] / О.В. Загоровская // Актуальные проблемы изучения и преподавания русского языка на рубеже XX–XXI вв. – Воронеж, 2001. – С. 10–12.
17. Загоровская, О.В. Об иноязычных заимствованиях в политической лексике русского языка [Текст] / О.В. Загоровская, С.А. Есмаев // Вестник ВГУ. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – Воронеж, 2008. – Вып 3. – С. 74–82.
18. Загоровская, О.В. Сильные и слабые инновации в дипломатической лексике русского языка на рубеже XX–XXI веков [Текст] / О.В. Загоровская, Насер Фалих Мохсин Насер // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2013. – № 12(30). – Ч. 2. – С. 178–189.
19. Загоровская, О.В. О семантических особенностях лексики тематической сферы «Православие» в современном русском языке [Текст] / О.В. Загоровская, И.К. Матей // Русский язык в диалоге культур : материалы Междунар. науч. конф. : в 3-х ч.; науч. ред. Л.В. Ковалева. – Воронеж : Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т, 2010. – Ч. 1. – С. 220–224.
20. Загоровская, О.В. Семантическая многоплановость слова «совесть» в русском языке и русской духовной культуре (по данным лингвистических и энциклопедических словарей и справочников) [Текст] / О.В. Загоровская, И.С. Шевченко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2014. – № 10. – С. 54–58.
21. Загоровская, О.В. Проблемы общей и диалектной лексикографии [Текст] / О.В. Загоровская. – Воронеж : ИПЦ «Научная книга», 2011. – 383 с.
22. Большой толковый словарь русского языка [Текст] / сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб. : Норинт, 1998. – 1536 с.
23. Загоровская, О.В. Принципы создания комплексного русско-арабского словаря литературоведческих терминов для иракских филологов-русистов [Текст] / О.В. Загоровская, Гадах Тарек Сабри // Вестник ВГУ. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – Воронеж, 2011. – Вып. 2. – С. 89–94.
24. Загоровская, О.В. Возможности семантизации русского слова в современном многоаспектном учебном словаре для изучающих русский язык как неродной [Текст] / О.В. Загоровская // Известия ВГПУ. – 2015. – № 4. – С. 121–124.